

讀者來函

您好。

首先，請您不要被這封信嚇倒，亦不要擔心被批鬥。雖然我有時脾氣不太好，但從來不會罵有品味的人。這是我的處世之道。

寫信給您，是因為那部叫做《右手尾指篤篤》的小說。上周某日，我在隔鄰書店偶遇它。午後和煦的陽光穿透玻璃如天使光臨，衣服上的毛線好似稻穗般閃閃發光。我一個人坐在收銀櫃邊，翻閱您的小說。

您用了我來做藍本。對吧？也許您是我的擁躉，可能您是我的客人，買衣服時曾經向我搭話，偷偷捕捉我的神髓。您將之寫成故事。我尊重創作自由，也深信藝術的靈感要在生活尋求，所以您請放心，我不是追究您侵犯我的肖像權。莫如說我欣賞您，欣賞您看到被世俗埋沒的我的不平凡一面。

不過我還是想吐出幾句卡在喉嚨的話。容我如實相告，您捕捉到的我有個致命缺陷：我是個 fashion designer，fashion designer 怎會穿 T-shirt 牛仔褲？就算會穿，那也會是一件很 iconic 的 T-shirt 和一條很有 detail 的

牛仔褲。然而我十分能夠肯定，那些 icon 和 detail 在整部小說均不可尋見。在您的宇宙，我只穿着圖案顏色不明的 T-shirt 和長短新舊不明的牛仔褲。那我和修路工人有什麼分別？

所以，我必須寫信向您闡述我的 fashion 特色，以正視聽。

係愛呀。

男為悅己者 gym，女為悅己者容。我設計 fashion，無論帥、嬌、肖、艷，終極本質都是愛。無愛之人沒有穿得漂亮的意義，這一點希望您注意。我不想指點您小說該怎麼寫，但樂意給您提示：如您能在故事裏面為我加添愛情的滋養，我的靈魂一定會像安哥拉貓那樣，溫馴地貼服在您的枕邊。

最後隨信附送 2018 秋季新款 T-shirt 一件，上面有紅葉同紅心 monogram。請收下，別客氣。

期望下次我能穿上它在您筆下登場。

讀者 Daniel 上

片尾曲

克 洋

fb.me/hakyeung2018

逢周四、日見報



一隻螞蟻的啓發

宋代朱弁的筆記《曲洧舊聞》卷第五載：

蘇東坡被貶海南儋耳，一時心情壞透。戊寅年九月十二日，與客人飲酒微醉，隨手將感受寫在一張紙上。這段著名的感受，內容大致是這樣的：我剛到海南島時，環顧四面大海，無邊無際，淒然悲傷；什麼時候才能夠離開這個島呢？一會兒又停下來想到，這天和地，都在這積水中，九州也在這大海中，整個中國也在這大海中，難道還有誰生下來不在島上的嗎？把一盤水倒在地上，小紅葉浮在水上，一隻螞蟻趴在草葉上，茫茫然不知道漂往哪裏去，過了一會，水乾了，螞蟻直接跳下草葉就跑掉了。螞蟻見到同胞，哭着說：我差點再也見不到你們了！哪裏知道，一會兒工夫，情況就突然變化，我的眼前就出現了四通八達的大道了。想到這裏，真是可以笑一笑的。

再大的名人，再有思想的哲學家，碰到不如意的事情，都會有心結，縱然這個坎遲早會過去，但畢竟有坎

。蘇東坡面對那一望無際的大海，絕望感油然而生，這個坎，就是絕望，他不知道什麼時候才能走出這汪洋大海。畢竟是哲人，他馬上就推理出來了，所有的人，其實都處在大海中，誰也不能例外。這樣一想，就有點釋然了。然後，他做了個實驗，弄一盤水，水裏放幾根小草，再將一隻螞蟻放在小草上，哈，那螞蟻就處在汪洋大海中了。螞蟻面對無際大海，也感到很絕望，四海茫茫，怎麼能跑得出這片海呢？突然，水沒了，螞蟻從草葉上跳下跑走，螞蟻見到同伴的哭訴，正好是蘇東坡自己內心的真實寫照。

這種感想，說到底，也沒有多深奧的道理，只是由景而生。一隻螞蟻救了蘇東坡，雖然是酒後感想，卻讓他卸下了沉重的思想負擔。

筆記新說

陸布衣

1164334351@qq.com

逢周二、四、六見報



美式七夕的選擇

明天就是中國的情人節——七夕，對情侶們來說，鮮花美酒燭光晚餐當然必不可少，而在美國的七夕：傳統二月十四日情人節這天，也有不少有趣的規律，不妨來了解、借鑒一下。

第一個真相就是，在美國的所有節日當中，情人節這天餐廳的繁忙程度只能屈居亞軍，第一位是母親節！可見無論是對女朋友還是對媽咪，女性永遠都是拉動經濟消費的主體；而第二個真相就是，情人節就餐的情侶們點菜時大多會避開傳統美式，法式、意式和西班牙是前三名，相反，可憐的單身狗們在這一天絕對訂準了高脂肪、高熱量的美式餐點暴飲暴食。

當傳統的牛排已成為過去，一些包含了法式和意式元素的創意料理就橫空出世。根據全美多個高端餐廳的統計，情人節被「選中」幾率最大的一道非傳統菜餚，便是李子醬鴨胸肉。這道融合了亞洲風味的料理幾乎成了米芝蓮星級餐廳的必備砒碼，將鴨胸放入平鍋中煎至外皮酥脆，然後切成薄片裝盤，最後澆上李子醬、莓子醬等酸甜感濃厚的醬汁。這道菜的好處在於，既不落俗套，又不感厚重，無論男女吃起來都比較有感覺，還彰顯品位。

對禽類不感興趣的不妨試試海鱸魚或扇貝，雖然我們都知道龍蝦才是美味和尊貴兼得，但畢竟在任何一個有心儀異性的場合，享用殷勤菜餚都是讓自己「原形畢露」的危險之舉。在這個時候，海鱸魚或扇貝就填補了美味和儀態的雙重空缺，無論是傳統的蒸製、香煎、焗製，或運用分子料理加入香茅泡沫來豐富視覺效果，獵奇之餘也有新意。

雖說人人都想不落窠臼，但情人節必點的巧克力甜品無論如何都不能落下，心太軟、布朗尼、慕斯或巧克力芝士蛋糕等等，都能讓這場晚餐的浪漫加分，完美收尾。

食色

判 答

panda5171@163.com

逢周二、四、六見報



與秦俑同行

三好集

潘明珠

blog.sina.com.cn/u/3232962857

逢周二、四、六見報



」我在數年前到過西安觀秦俑，但匆匆一瞥；若如今再隨着教師團參觀秦朝兵马俑，我們可通過高科技，或許有可能穿越及突破時空限制，走進輝煌的歷史朝代，親歷其境，與秦俑同行……

我們穿過一坑坑紅土的一號坑、二號坑等展館時，我的想像飄遠了，遐想會有些什麼奇遇呢！我看到每個坑洞內一隊隊排列整齊、精巧塑造的兵俑，一身鎧甲，手握劍或矛等兵器，陣容龐大；跪射武士俑的表情和髮髻刻畫生動，且保存了彩繪；還有將軍俑，神情嚴肅自信，極具氣勢



時間過得真快，一晃眼間，國家改革開放已經四十年，本港不少團體機構已開始舉行紀念活動。

改革開放四十年，對不同的人來說會有不同的經歷和感受，對我來說，感受最深的一點莫過於此專欄的欄目「衣尚」二字。

四十年前或更早一點的時間，父母偶然都會「返大陸」探望親戚和朋友，去的不是窮鄉僻壤，是北京和上海那些大城市，親友也多多是文化界人士；但是，每次去完探親回來，媽媽行李中的衣物總是不見了一大半，羊毛衫沒有了、襯衣沒有了，就連睡衣以至襪子都會「

誰是你的維吉爾

的《神曲》之中，成為了他的保護者與嚮導。維吉爾帶着但丁從黑暗森林，穿越九層地獄，見過歷史上的偉人、受愛慾苦纏的戀人、貪食者、暴戾者、殺人犯、騙子，等等，並在第九層地獄的中心，遇上了永恆冰湖中的魔鬼。在維吉爾的帶領下，但丁又到了煉獄，穿過九個同心圓中的路，看盡形形色色的勞役。

為什麼要讀文學？因人而異，可以有千萬種答案，但我遇見文學，就像但丁遇到維吉爾，在其帶領之下，我看到世間的喜怒哀樂、善惡美醜。文學，是人類經驗的總歷史，它不為勝利者服務，更透達失敗者的心路。文學，也是個人與文化的成長史。一幕又一幕的離離合合，一次又一次的辯證，透過

荷蘭羅本與中國羅本

Roger Federer 翻譯為費德勒，葡萄牙足球名宿 Luis Figo 則譯為菲戈。其實若從發音來講，翻譯為菲德勒、費戈並無大礙。

這樣的好處是比較規範，看到中文名，可大致反推出外文原名。但這樣有時候又容易陷入刻板。如按照這套譯名體系，Ro 須譯為羅，Lo 則要譯為洛。故美國女藝人 Jennifer Lopez 必須譯為洛佩茲，荷蘭球星 Arjen Robben 只能譯為羅本。但這批精通英文的翻譯者或許忘了，中國明代就有一位作家名叫羅本，字實中，寫了許多章回小說和劇本，其中一本是《三國演義》。香港不受這套規則約束，菲戈、羅本就分別譯為費高、洛賓。

為方便統一譯名，中文與其他語言也都

書寫的正確、實用和審美

對於各種字體而言，篆、隸、楷、行、草皆有其實用的價值，也有其審美的價值。不能簡單地將某種字體稱作實用的字體或審美的字體，比如稱楷書是實用的字體，草書是審美的字體。事實上，楷書之實用性主要表現為易識，草書之實用性主要表現為便捷。二者之審美特徵亦有所不同，或如劉熙載所云：「楷書居靜以治動，草書居動以治靜。」

分辨書寫行為中正確、實用、審美三種不同的價值，有助於我們看到書法藝術的價值本性。但是，如果書法家孤立地追求審美價值而無視其他價值，審美價值或也難以得到很好的實現。漢字書法依存於「字」的概念，如果字形有誤，美的效果也會受到損傷。如果全然不考慮便捷，有可能導致兩種情

文學，我們理解別人，也認識自我。

你以為維吉爾只會帶領你看盡人世間的苦難罪惡嗎？在天堂的入口處，維吉爾與但丁道別，並且讓但丁的理想情人波提納里（Beatrice Portinari）接力，繼續帶領但丁，穿越幸福天堂的旅程。維吉爾帶領我們認識了黑暗，也認識了自己。從認識自我心底的惡起步，我們找回了自我理想的對象，它可能是一個人、一種價值，甚或是一種態度。

甲蟲滾球

米 哈

m.facebook.com/mihaandlouis

逢周一、三、四、五、日見報



有對照的標準譯名表，翻譯時從中選取對應的字。如二〇一一年官方新聞通稿「緬甸內政部長哥哥訪華」，引發網絡熱議。原來這位部長名字緬甸語發音，對應的就是中文「哥」字，「哥哥」之名是嚴格按譯名規則翻譯的。然而規則是人定的，對於如此容易引發歧義誤會的譯法，為何就不能適當變通呢？

（譯名趣談三之二）

瓜園

蓬 山

gardenermarvin@gmail.com

逢周二、四、六、日見報



形，一是行筆刻意而不自然，二是不得古人的筆法要領。

古人的筆法是在日復一日的書寫中逐漸形成的，諸種價值在其中有機地融為一體，大量的用筆動作既實用又能達至美觀。世易時移，書寫的器用環境、工具、材料皆有改變，點畫形態也因而代代不同，後人追摹古人筆法，用盡辦法，力求肖似，於是用筆的動作愈加繁複，乃至千奇百怪。能否自然暢達地把一點一畫寫出來，或許是檢驗筆法是否合於古法的一個標準。

（下）

書之妙道

鄧寶劍

dengbaojian@126.com

逢周四見報





好東西都是有分量的，人亦如此。

漫條思理

鄭辛遙

逢周四、五見報



還記得「藍螞蟻」嗎？

不翼而飛」，一問之下，答案就是留下來送給親友了。這對當時我們這些小孩子來說，是很不可思議之事，為何北京和上海的親友連人家穿過的衣服都會要，是不是太貪心了呢？

這些事到後來才逐漸明白，原來，內地人要香港親友的舊衣服，不是因為貪心，而是他們沒有好的衣服穿，甚至沒有足夠的衣服穿，才會把「舊衫」視為至寶。

當然，這些「天寶當年」的舊話，和今天的年輕人、孩子說，他們會以為你在「吹水」。當年還有一句話，叫做「藍螞蟻」，這是外國媒體的形容詞，因為當時的中國人不論男女，衣服都是藍顏色的，外國記者拍攝大群中國人騎着單車在天安門經過的照片，遠遠過去就像一片藍色的海洋。

不過，「藍螞蟻」的日子已經一去不復返了，今天內地的男男女女，穿的

不僅不再是一個顏色，而是什麼顏色、花樣都往身上穿；商場、百貨公司的服裝部，地方比香港的大、貨品也更豐富，今天去內地旅遊或探親，不僅不必再留下舊衣服送人，拖篋裏只愁沒有足夠空間擺放採購回來的新衣服。

那些紀念改革開放四十周年的活動，有沒有想過用中國人「衣尚」的變化來作主題的？相信一定會很精彩。

衣尚

蕙 蕙

逢周二、四見報

